

## LAS VOCALES

a	ta <sup>˘</sup>	trabajo
á	má <sup>˘</sup>	hembra
e	leh <sup>˘</sup>	negro
é	je <sup>˘</sup>	papel, luz
i	nii <sup>˘</sup>	tía
í	síh <sup>˘</sup>	luna
o	too <sup>˘</sup>	plátano
ó	tóó <sup>˘</sup>	blanco
u	cuu <sup>˘</sup>	dinero
ú	juh <sup>˘</sup>	toche, armadillo

## LAS VOCALES con la letra h

hah' no dejarás agarrar

háh' contarás

heh' cantarás

héh' pisarás

hih' te pegarán

híh' pincharás

hoh' clavarás

høh' cuidarás

huh' tomarás

húh' lavarás (la boca)

## VOCALES NASALES

jay~	está extendiendo
<u>jaay</u> ~	está abriendo
jáá`	mira
<u>jáá</u> `	largo
bey~	está rodando
<u>bey</u> ~	está enrollando
jéy~	está regañando
<u>jéey</u> ~	está dando vuelta
jilyh~	está limpiando
<u>jilyh</u> ~	está entregando
jóoy~	está quebrando
<u>jóoy</u> ~	está esperando

## VOCALES NASALES

caáyh~	está volteando
<u>caá</u> yh~	está revolcando
cheh'	limpiarás
<u>che</u> h'	pararás (un ser vivo)
guioh'	meterás (la mano)
gui <u>o</u> h'	torcerás
jóóyh~	está forrando
<u>jóó</u> yh~	está espantando
juuyh~	está tosiendo
<u>juu</u> yh~	está doblando
gúú <sup>2</sup>	frío
<u>gúú</u> <sup>2</sup>	rojo

## VOCALES ALARGADAS

ngo <sup>·</sup>	carne
ngoo <sup>·</sup>	se va
tøn <sup>˘</sup>	cortaremos
tøøn <sup>˘</sup>	hornearemos
h <u>e</u> y <sup>˘</sup>	está pintando
h <u>ee</u> y <sup>˘</sup>	está destruyendo
jyoh <sup>˘</sup>	otro
jyoooh <sup>˘</sup>	estás bajando
je <sup>˘</sup> jni <sup>˘</sup>	quedaremos
je <sup>˘</sup> jni <sup>˘</sup>	tendremos tiempo
ca <u>y</u> <sup>˘</sup>	llevará (cosa)
ca <u>ay</u> <sup>˘</sup>	casará

## LAS CONSONANTES

b	<u>boh</u> ´	gordo
c	cuu´	dinero
ch	chah´	pollo
d	dah´	pues
f	fii´ fa´ fah´	pueblo camino pus
g	guu`	tecolote
h	<u>haa</u> ´ jaah- hooh´	puente puño tu boca
j	joo´	algodón
l	lu´	mosco

ll	lloo <sup>-</sup> llu <sup>'</sup> llii <sup>˘</sup>	rozo bueno caliente
m	moo <sup>-</sup>	hoja
n	naa <sup>`</sup>	manteca
ñ	ño <sup>'</sup>	tfo
p	pih <sup>'</sup>	chico
q	quia <sup>´</sup>	vaca
r	reéy <sup>'</sup>	compañero
s	soo <sup>´</sup>	subida
t	tii <sup>-</sup>	delgado
y	ya <sup>-</sup> neey <sup>´</sup>	vendrán

## AGRUPACIONES DE CONSONANTES

ng	ngo <sup>4</sup> ngoo <sup>4</sup> ngi <sup>1</sup>	carne fue pídelo
hl	hlah <sup>1</sup> hlá <sup>1</sup>	grillo habla
hm	hma <sup>-</sup> hmiin <sup>1</sup>	palo remendaré
hn	hni <sup>1</sup> hna <sup>-</sup>	véndelo tres
hñ	hñá <sup>1</sup> hña <sup>2</sup>	amárralo cinco
hng	hnga <sup>1</sup> hngah <sup>1</sup>	tepeizcuinte al otro lado
hy	yah <sup>-</sup> yah <sup>4</sup>	tigre escoba

## AGRUPACIONES DE CONSONANTES

ds	dsoo <sup>~</sup> dsɿɿ <sup>-</sup> dsa <sup>-</sup>	se va perro gente
jl	jla <sup>´</sup> jloh <sup>↓</sup>	ancho grande
jm	jma <sup>-</sup> jmɿɿ <sup>-</sup>	sangre agua
jn	jne <sup>˘</sup> jnii <sup>˘</sup>	yo nube
jñ	jñii <sup>˘</sup> jño <sup>˘</sup>	seis pelo
jng	jngá <sup>h˘</sup> na <sup>-</sup> jngá <sup>á</sup> na <sup>-</sup> jngɿɿ <sup>á</sup>	mávalo lavado (animal) lavado (cosa)
jy	jyoh <sup>˘</sup>	otro

LA LETRA h

cun´ cortaremos

cuhín´ juntaremos

chuy´ freirá

chuyh´ besará

ca´ atole

cah´ grande

ben´ tiraré

behn´ doblaré (taco)

hohn² estoy metiendo

hon² mi boca

hya¯ olla

hyah¯ tigre

uú´ apágalo

huú´ rincón

## LOS TONOS

Tono 1	coo' gavilán	cii' vela
Tono 2	coo´ juega	dsuu´ cántaro
Tono 3	coo- mala mujer	hii- pesado
Tono 4	coo` mudo	luu` pescadito
Tono 5	coo~ está hirviendo	dsoo~ se va
Tono 6	co <sup>↓</sup> iguana	juuh <sup>↓</sup> piña
Tono acento 1	coo'´ cocerá	tøø'´ pegajoso
Tono acento 2	coo`´ al lado de	llii`´ caliente
Tono acento 3	coo-´ está jugando	<u>jaan</u> -´ mi diente

IDIOMA:

Chinanteco de Ozumacín  
Ayotzintepec Tux., Oax.

PREPARADO POR:

Marcial Méndez de la Cruz

Edición de prueba de 20 ejemplares